



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 9

Wednesday, May 3, 2006

Le mercredi 3 mai 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fortier
 Fox
 Furey
 Gill
 Goldstein
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich

Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette

Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 *Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy

Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fortier
 Fox
 *Fraser
 Furey
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton

Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)

Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2005, including the Report on Employment Equity, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4) and the *Employment Equity Act*, S. C. 1995, c. 44, sbs. 32.—Sessional Paper No. 1/39-119.

The Honourable Senator Comeau tabled the following documents:

- (1) Notice of Ways and Means motion to amend the *Excise Tax Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Act* and the *Air Travellers Security Charge Act* relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST;
- (2) Notice of Ways and Means motion to amend the *Excise Tax Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Act* and the *Air Travellers Security Charge Act* relating to other sales tax measures;
- (3) Notice of Ways and Means motion to amend the *Income Tax Act*;
- (4) “The Budget Speech 2006”;
- (5) “The Budget in Brief 2006”;
- (6) “Restoring Fiscal Balance in Canada”;
- (7) “The Budget Plan 2006”;
- (8) “Budget 2006: Overview”;
- (9) “Budget 2006: Helping Individuals and Families”.—Sessional Paper No. 1/39-120

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Segal tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-121S):

Wednesday, May 3, 2006

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports,

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2005, ainsi que le Rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4) et à *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 32.—Document parlementaire n° 1/39-119.

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

- 1) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur l'accise* et la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH;
- 2) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur l'accise* et la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* pour mettre en œuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente;
- 3) Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- 4) « Le discours du budget 2006 »;
- 5) « Le budget en bref 2006 »;
- 6) « Rétablir l'équilibre fiscal au Canada »;
- 7) « Le plan budgétaire de 2006 »;
- 8) « Le budget de 2006 : Aperçu »;
- 9) « Le budget de 2006 : Aide pour les particuliers et les familles ».—Document parlementaire n° 1/39-120.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Segal dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-121S) :

Le mercredi 3 mai 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à

pursuant to rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the committee during the First Session of the Thirty-eighth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services:	\$	718.00
All Other Expenditures:		<u>102.44</u>
TOTAL:	\$	820.44

2. With respect to its special study on issues relating to foreign relations in general:

Professional and Other Services:	\$	2,733.23
Transportation and Communications:		<u>15,120.14</u>
TOTAL:	\$	17,853.37

3. With respect to its special study on Africa:

Professional and Other Services:	\$	6,756.57
Transportation and Communications:		208,153.47
Witness Expenses:		<u>5,401.56</u>
TOTAL:	\$	220,311.60

4. With respect to its special study on the Performance Reports for the period ending March 31, 2004:

Professional and Other Services:	\$	<u>298.75</u>
TOTAL:	\$	298.75

During the session under consideration, your Committee considered seven (7) orders of reference, held thirty-nine (39) meetings, heard from one hundred and thirty-nine (139) witnesses and submitted nine (9) reports in relation to its work.

Your Committee examined two (2) bills and reported thereon without amendment.

Your committee travelled on a fact-finding visit to Africa from October 6 to 23, 2005, as well as to the head offices of the United Nations, the World Bank and the International Monetary Fund from November 8 to 11, 2005.

Respectfully submitted,

l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-huitième législature

1. Relatif à son étude de mesures législatives :

Services professionnels et autres	718,00 \$
Autres dépenses	<u>102,44</u>
TOTAL	820,44 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les relations étrangères en général :

Services professionnels et autres	2 733,23 \$
Transport et communications	<u>15 120,14</u>
TOTAL	17 853,37 \$

3. Relatif à son étude spéciale sur l'Afrique :

Services professionnels et autres	6 756,57 \$
Transport et communications	208 153,47
Dépenses des témoins	<u>5 401,56</u>
TOTAL	220 311,60 \$

4. Relatif à son étude spéciale sur les Rapports de rendement pour la période se terminant le 31 mars 2004 :

Services professionnels et autres	<u>298,75 \$</u>
TOTAL	298,75 \$

Durant la session sous considération, votre Comité a étudié sept (7) ordres de renvoi, tenu trente-neuf (39) réunions, entendu cent trente-neuf (139) témoins et soumis neuf (9) rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Votre Comité a étudié deux (2) projets de loi sur lesquels il a fait rapport sans amendement.

Votre Comité s'est déplacé en visite d'étude en Afrique du 6 au 23 octobre 2005 ainsi qu'aux sièges des Nations-unies, de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international du 8 au 11 novembre 2005.

Respectueusement soumis,

Le président,

HUGH SEGAL

Chair

ORDERS OF THE DAY

A Point of Order was raised concerning Question Period.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la Période des questions.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Second reading of Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Goldstein, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motions No. 51 and 52 standing in the name of the Honourable Senator Milne on the *Notice Paper* be brought forward.

MOTIONS

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to engage services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldstein, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que les motions n° 51 et 52 inscrites au nom de l'honorable sénateur Milne au *Feuilleton des Avis* soient avancées.

MOTIONS

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the Annual Summary of Steel Import Permit Information for the year 2005, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 1.—Sessional Paper No. 1/39-113.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2005, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 82.—Sessional Paper No. 1/39-114.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2005, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 7.—Sessional Paper No. 1/39-115.

Report on Northern oil and gas for the year 2005, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/39-116.

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-117.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur le sommaire annuel d'information des permis d'acier pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. 13 (3^e suppl.), art. 1.— Document parlementaire n° 1/39-113.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 82. — Document parlementaire n° 1/39-114.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 7.—Document parlementaire n° 1/39-115.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2005, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/39-116.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-117.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Recommendation Regarding Tricots Liesse (1983) Inc. (Textured Filament Yarns of Nylon or Polyester)”, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 19.—Sessional Paper No. 1/39-118.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Recommandation concernat Tricots Liesse (1983) Inc. (Fils de filament texturés de nylon ou polyester) », conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 19.—Document parlementaire n^o 1/39-118.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 2*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*May 2*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*May 2*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Rompkey and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Harb and Stratton (*May 2*).

The name of the Honourable Senator Harb substituted for that of the Honourable Senator Biron (*May 3*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*2 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*2 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*2 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Rompkey et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Harb et Stratton (*2 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Harb substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*3 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5